

## Comparison of different versions of The Lord's Prayer

BCP	Common Worship	Methodist (modern)	Matthew 6 (NRSV)	Luke 11 (NRSV)	Matthew (Greek)	Luke (Greek)
Our Father, who art in heaven,	Our Father in heaven,	Our Father in heaven,	Our Father in heaven,	Father, <sup>4</sup>	πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς,	πάτερ,
hallowed be thy name;	hallowed be your name,	hallowed be your Name,	hallowed be your name.	hallowed be your name.	ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου·	ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου·
thy kingdom come;	your kingdom come,	your kingdom come,	Your kingdom come.	Your kingdom come. <sup>5</sup>	ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου·	ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου·
thy will be done;	your will be done,	your will be done,	Your will be done,		γενηθήτω τὸ θέλημά σου,	
on earth as it is in heaven.	on earth as in heaven.	on earth as in heaven.	on earth as it is in heaven.		ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς·	
Give us this day our daily bread.	Give us today our daily bread.	Give us today our daily bread.	Give us this day our daily bread. <sup>1</sup>	Give us each day our daily bread. <sup>6</sup>	τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον·	τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δίδου ἡμῖν τὸ καθ' ἡμέραν·
And forgive us our trespasses,	Forgive us our sins	Forgive us our sins	And forgive us our debts,	And forgive us our sins,	καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν,	καὶ ἄφες ἡμῖν τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν·
as we forgive those who trespass against us.	as we forgive those who sin against us.	as we forgive those who sin against us.	as we also have forgiven our debtors.	for we ourselves forgive everyone indebted to us.	ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφήκαμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν·	καὶ γὰρ αὐτοὶ ἀφίομεν παντὶ ὀφείλοντι ἡμῖν·
And lead us not into temptation;	Lead us not into temptation	Save us from the time of trial	And do not bring us to the time of trial, <sup>2</sup>	And do not bring us to the time of trial. <sup>7</sup>	καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν,	καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν.
but deliver us from evil.	but deliver us from evil.	and deliver us from evil.	but rescue us from the evil one. <sup>3</sup>		ἀλλὰ ρῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.	
For thine is the kingdom, the power and the glory,	For the kingdom, the power, and the glory are yours	For the kingdom, the power and the glory are yours,				
for ever and ever. Amen.	now and for ever. Amen.	now and for ever. Amen.				

1 or *our bread for tomorrow*

2 or *us into temptation*

3 or *from evil*. Other ancient authorities add, in some form, *For the kingdom and the power and the glory are yours for ever. Amen*.

4 other ancient authorities read *Our Father in heaven*

5 a few ancient authorities read *Your Holy Spirit come upon us and cleanse us*. Other ancient authorities add *Your will be done, on earth as in heaven*

6 or *our bread for tomorrow*

7 or *us into temptation*. Other ancient authorities add *but rescue us from the evil one (or from evil)*